Contents

INTRODUCTION TO THE STUDY 15

0.1 STUDY CONTENT 15
0.2 APPROACHES AND METHODOLOGY 17
0.3 SCOPE 18
0.4 SIGNIFICANCE 19

CHAPTER 1 STUDIES ON WORLD ENGLISHES AND ENGLISH NORM STUDY 21

1.1 THE SPREAD OF ENGLISH AND ITS CONSEQUENCES 21
1.1.1 English as a world lingua franca *21*
1.1.2 Diffusion, variation, and English varieties *22*
1.1.3 Nonnative English in the outer and expanding circle *24*
1.1.4 Kachru's functional classification and its challenge *25*
1.2 WORLD ENGLISHES STUDY AND STUDY APPROACH 27
1.2.1 The emergence of the term of world Englishes and its studies *27*
1.2.2 World English Studies approach *28*
1.2.3 Shift of study approach: the multi-dimensional study *31*
1.3 A CURRENT PROBLEM: ENGLISH NORM STUDY 31
1.3.1 English norm models and problems in non-native world *31*
1.3.2 Argument on English norms and conceptual shift *33*
1.3.3 Criteria for the existence of localized English varieties and innovations recognition *37*
1.4 THE FRAMEWORK OF ENGLISH NORM STUDY AND EXPLORATION OF THIS RESEARCH 39
1.4.1 The concept of language norm *39*
1.4.2 Definitions and characteristics of linguistic norm: a framework of the norms study *40*
1.4.3 Exploration of this research *42*

CHAPTER 2 HISTORY OF ENGLISH IN CHINA: A HISTORICAL PROFILE BEFORE THE NEW CENTURY 44

2.1 "PIDGINIZATION" AND "DEPIDGINIZATION" OF ENGLISH IN THE SEMI-COLONIZED SOCIETY 44
2.1.1 Social context and shift of English policy *44*

Dieses Werk ist copyrightgeschützt und darf in keiner Form vervielfältigt werden noch an Dritte weitergegeben werden.
Es gilt nur für den persönlichen Gebrauch.

2.1.2 Chinese Pidgin English *49*
2.1.3 Depidginisation *54*
2.1.4 Influence of the early development of English in China *59*
2.2 English in New China: a country with sovereignty 62
2.2.1 Social context *62*
2.2.2 English policies in different periods *65*
2.2.3 Politicized English *70*
2.3 Norms ideology and models evolution 73
2.3.1 Norms ideology: deviation and Standard English *73*
2.3.2 Westernization in late Qing Dynasty and the Republic China *74*
2.3.3 Models evolution since the foundation of the PRC *76*

CHAPTER 3 ENGLISH IN CHINA TODAY: A SOCIAL PROFILE SINCE THE NEW CENTURY 79

3.1 Context: China, Asia and the world 79
3.1.1 China's fast development and the integration into the world *79*
3.1.2 China, Hong Kong and Asia *81*
3.1.3 English in Asia *83*
3.2 English policy and attitude in current China 86
3.2.1 A promoted policy: a need for social advance and personal development *86*
3.2.2 A national target: a tool to interpret Chinese culture to the world *89*
3.2.3 "English fever" and English attitude *91*
3.2.4 Complaints and conflicts *95*
3.3 English education and beyond 97
3.3.1 English reform and objective *97*
3.3.2 English from schools to universities *99*
3.3.3 When English becomes a big business: English cram schools *101*
3.3.4 Learners' English or used English? *104*
3.4 English functions and the new trend 106
3.4.1 Environment of English use *106*
3.4.2 English function in China: EFL or ESL? *108*
3.4.3 Trend: a semi-official language *109*

Dieses Werk ist copyrightgeschützt und darf in keiner Form vervielfältigt werden noch an Dritte weitergegeben werden.
Es gilt nur für den persönlichen Gebrauch.

CHAPTER 4 ISSUES OF NATURE OF ENGLISH IN CHINA: A LINGUISTIC PROFILE 116

4.1 A GENERAL LINGUISTIC CHARACTERISTICS: A DIFFERENT WAY OF USING ENGLISH 116

4.1.1 Features on the phonological level *116*

4.1.2 Features on the lexical level *118*

4.1.3 Features on the structure and syntactic level *119*

4.1.4 Features on the discourse level *121*

4.2 CONVERGENCE AND DEVELOPMENT OF ENGLISH WITH CHINESE LANGUAGE AND THE SOCIAL CONTEXT OF CHINA 123

4.2.1 Chinglish: Chinese English with negative attitude *123*

4.2.2 "New Pidgin" and "Internet Chinese English" *127*

4.2.3 Accepted Chinese English by the world *130*

4.3 NORM PROBLEM IN DEFINING CHINESE ENGLISH 133

4.3.1 Names argument in study of Chinese English *133*

4.3.2 Defining China English *135*

4.3.3 The efforts to clarify China English *136*

4.4 SUMMARY AND DISCUSSION 139

CHAPTER 5 ENGLISH NORM ORIENTATION IN CHINA 141

5.1 PERFORMANCE OF THE FEATURES OF CHINESE ENGLISH: A PRAGMATIC NORM 141

5.1.1 Indigenization of English in the context of China *141*

5.1.2 Features of Chinese English in use: a pragmatic norm *143*

5.1.3 Functions of the pragmatic norm and existence of Chinese English variety *146*

5.2 THE IDEAL ACCURACY AND PEDAGOGICAL MODEL OF CHINESE ENGLISH: A CODE NORM 148

5.2.1 Making of a code norm with prestige: prescribed standards world wide *148*

5.2.2 Code norm in pedagogical field and beyond *151*

5.2.3 Problems of a mono standard *156*

5.3 TOWARD ACCEPTED CONVENTIONS OF CHINESE ENGLISH: THE ACCEPTED NORM 159

5.3.1 New orientations and the acceptance of the pragmatic norm *159*

Dieses Werk ist copyrightgeschützt und darf in keiner Form vervielfältigt werden noch an Dritte weitergegeben werden.
Es gilt nur für den persönlichen Gebrauch.

5.3.2 How innovations distinguish from errors and become adopted in linguistic perspective *162*
5.3.3 Communication model with overlapped conventions in functional perspective *167*
5.3.4 Self awareness: from "learning imported English" to "using my English" in ideological perspective *171*
5.4 SUMMARY 175

CHAPTER 6 AN EMPIRICAL STUDY ON ENGLISH NORM ORIENTATION OF COLLEGE ENGLISH MAJORS AND TEACHERS 177

6.1 INTRODUCTION 177
6.1.1 A brief review and exploration *177*
6.1.2 Study subjects and participants *178*
6.1.3 Methodology *181*
6.2 HYPOTHESIS AND EMPIRICAL STUDY DESIGN 182
6.2.1 Purpose and hypothesis *182*
6.2.2 Design of Interview questions *185*
6.2.3 Design of Questionnaire survey *188*
6.3 DATA ANALYSIS AND FINDINGS 197
6.3.1 Findings of the interviews *197*
6.3.2 Findings of the questionnaire survey *205*
6.3.3 The differences with comparison *222*
6.4 SUMMARY 226

CHAPTER 7 CONCLUSION 228

7.1 A SUMMARY OF THE PRESENT STUDY 228
7.1.1 Historical evolution of Chinese English *228*
7.1.2 Current social context and the functional status of Chinese English *231*
7.1.3 Linguistic profile of Chinese English and the core problems of Chinese English development *232*
7.1.4 Norm orientations of Chinese English and the influencing factors of its development *234*
7.2 DISCUSSION 237
7.3 LIMITATIONS AND FURTHER STUDY 239

Dieses Werk ist copyrightgeschützt und darf in keiner Form vervielfältigt werden noch an Dritte weitergegeben werden.
Es gilt nur für den persönlichen Gebrauch.

REFERENCES **241**

APPENDIX **259**

TRANSCRIBED DRAFT OF THE INTERVIEW 259

QUESTIONNAIRES 265

Dieses Werk ist copyrightgeschützt und darf in keiner Form vervielfältigt werden noch an Dritte weitergegeben werden.
Es gilt nur für den persönlichen Gebrauch.